

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ Τρίτῃ Πρωΐ

Μηναιὸν - ΤΗΙ Ι' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων, Μηνᾶ τοῦ Καλλικελάδου, Ἑρμογένους, καὶ Εὐγράφου.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

**Στίχ. α'.** Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωΐ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Ὅτι εὐθὴς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode pl. 4.

On Tuesday Morning

Menaion - December 10

Memory of the Holy Martyrs Menas Kallikelados, Hermogenes, and Evgraphos

## LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2.

**Verse 1:** *It is good to give thanks to the Lord and to sing to Your name, O Most High.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *To proclaim Your mercy in the morning and Your truth at night.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** *The Lord my God is upright, and there is no wrongdoing in Him.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἤ·

**Στίχ. α'.** Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάξωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἤ·

**Στίχ. β'.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς  
ἀλαλάξωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἤ·

**Στίχ. γ'.** Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα  
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι  
αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν  
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty; the Lord clothed and girded Himself  
with power. [SAAS]

or:

**Verse 1:** Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** And He established the world,  
which shall not be moved. [SAAS]

or:

**Verse 2:** Let us come before His face with  
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with  
psalms. For the Lord is a great God, a great King over  
all the earth. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. [SAAS]

or:

**Verse 3:** For in His hand are the ends of the  
earth, and the heights of the mountains are His. For  
the sea is His, and He made it, and His hands formed  
the dry land. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for

τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

Τοῦ Ὡρολογίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὸ προσταχθέν.**

Δι' ἐγκρατείας τῶν παθῶν, τὰς  
πυριφλέκτους, ἀπονεκρώσαντες ὀρμάς,  
καὶ τὰς κινήσεις, τοῦ Χριστοῦ οἱ Μάρτυρες,  
ἔλαβον τὴν χάριν, τὰς νόσους ἀποδιώκειν,  
τῶν ἀσθενῶν, καὶ ζῶντες καὶ μετὰ τέλος,  
θαυματοργεῖν, ὄντως θαῦμα παράδοξον!  
ὅτι ὅστέα γυμνά, ἐκβλύζουσιν ἰάματα. Δόξα  
τῷ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Apolytikion. For the Martyrs.**

From Horologion ---

**Mode pl. 4. When he perceived.**

When they had deadened burning  
impulses and movements \* of sinful passions  
by their self-control and virtue, \* then the  
Martyrs of Christ were given the divine grace  
\* of driving away the illnesses of the sick \*  
and working wonders, alive and after their  
death. \* Paradoxical miracle it is indeed,  
that naked bones \* should pour out cures  
abundantly. \* Glory be to our only God. [SD]

*Ἡ, ἀντι τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι  
αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

**Τροπάρια.**

Τῆς Οκτωήχου ---

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Μνήσθητι ἡμῶν, Χριστὲ Σωτὴρ τοῦ  
κόσμου, ὥσπερ τοῦ ληστοῦ, ἐμνήσθης  
ἐπὶ ξύλου, καὶ καταξίωσον πάντας μόνε  
Οἰκτίρμον, τῆς οὐρανίου Βασιλείας σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

Πέλαγος Χριστέ, ὑπάρχων  
εὐσπλαγχνίας, ψῦξον τῶν ἐμῶν,

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode pl. 4.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.  
[RSV]

Blessed are the merciful, for they shall  
obtain mercy. [RSV]

Blessed are the pure in heart, for they  
shall see God. [RSV]

**Troparia.**

From Octoechos ---

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

Savior of the world, remember us Your  
servants \* as upon the Cross You remembered  
the Robber, \* only compassionate Christ,  
and account us worthy \* of inheriting Your  
heavenly Rule. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

Christ our God, You are an ocean of  
compassion. \* I pray You to dry up the seas

πταισμάτων τὰ πελάγη, καὶ κατανύξεως  
δάκρυσί με ἐκπλύνας, ὅλον καθάρισον ὡς  
Εὐσπλαγχνος.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Πάλαι τὸν Χριστόν, ἐν ὕδασι βαπτίσας,  
θεῖε Βαπτιστά, παθῶν με τρικυμiais,  
κλυδωνιζόμενον ὁρμῇ τῆς μετανοίας, σαῖς  
ίκεσίαις ἐγκαθόρμισον.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

### **Μαρτυρικόν.**

Αἵμασιν ὑμῶν, ἀγίοις Ἀθλοφόροι,  
σβέσαντες πυράν, τῆς εἰδωλομανίας, ῥεῖθρα  
πηγάζετε, πάντοτε ἱαμάτων, πάθη ποικίλα  
θεραπεύοντες.

Δόξα.

Ἀναρχε Πατὴρ, Υἱὲ καὶ Θεῖον Πνεῦμα,  
ταῖς τοῦ Βαπτιστοῦ, πρεσβείαις δυσωπῶ  
σε. Τὰ πολυχρόνια πάθη τὰ τῆς ψυχῆς μου,  
παῦσον καὶ σῶσόν με τὸν δοῦλόν σου.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Λύτρωσαι ἡμᾶς, παθῶν τῆς ἀτιμίας, καὶ  
τῆς χαλεπῆς, ἐν ἅδῃ τιμωρίας, ταῖς ἰκεσίαις  
σου Ἀχραντε Θεοτόκε, τοὺς εὐσεβῶς σε  
μακαρίζοντας.

of my offences;\* wash them away with the  
teardrops of my compunction, and wholly  
purify me, merciful Lord. [SD]

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Holy Baptist John, you baptized in the  
waters \* Christ of old. Now I am drowning in  
the sea storm \* of sinful passions. So guide me  
into the harbor \* of true repentance, by your  
prayers for me. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

### **For the Martyrs.**

With your holy blood, O Martyrs,  
you extinguished \* the unholy fire of the  
worshiping of idols; \* and now each day you  
pour out streams of wondrous healings, \*  
curing all kinds of ills and suffering. [SD]

Glory.

Unoriginate Father and Son and Spirit, \*  
I entreat you now to end the chronic passions  
\* of my soul, and to save me Your humble  
servant, \* by the entreaties of the Baptist John.

[SD]

Both now. **Theotokion.**

Deliver us from all the shameful  
sinful passions, \* also from the torments of  
punishment in Hades, \* by your entreaties,  
immaculate Theotokos, \* for us who honor  
you and call you blest. [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τῶν Μαρτύρων.**

Τοῦ Ὡρολογίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὸ προσταχθέν.**

Δι' ἐγκρατείας τῶν παθῶν, τὰς  
πυριφλέκτους, ἀπονεκρώσαντες ὀρμάς,  
καὶ τὰς κινήσεις, τοῦ Χριστοῦ οἱ Μάρτυρες,  
ἔλαβον τὴν χάριν, τὰς νόσους ἀποδιώκειν,  
τῶν ἀσθενῶν, καὶ ζῶντες καὶ μετὰ τέλος,  
θαυματουργεῖν, ὄντως θαῦμα παράδοξον!  
ὅτι ὅστέα γυμνά, ἐκβλύζουσιν ἰάματα. Δόξα  
τῷ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Τοῦ Προδρόμου.  
Ἦχος β'.**

Προφῆτα Θεοῦ, καὶ Πρόδρομε τῆς  
χάριτος, τὴν Κάραν τὴν σὴν, ὡς ῥόδον  
ιερῶτατον, ἐκ τῆς γῆς εὐράμενοι, τὰς  
ἰάσεις πάντοτε λαμβάνομεν· καὶ γὰρ πάλιν  
ὡς πρότερον, ἐν κόσμῳ κηρύττεεις τὴν  
μετάνοιαν.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Martyrs.**

From Horologion ---

**Mode pl. 4. When he perceived.**

When they had deadened burning  
impulses and movements \* of sinful passions  
by their self-control and virtue, \* then the  
Martyrs of Christ were given the divine grace  
\* of driving away the illnesses of the sick \*  
and working wonders, alive and after their  
death. \* Paradoxical miracle it is indeed,  
that naked bones \* should pour out cures  
abundantly. \* Glory be to our only God. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. For the Forerunner.  
Mode 2.**

O Prophet of God and Forerunner of  
grace divine, since we have obtained your  
Head from beneath the earth, as if a most  
sacred rose, we are receiving the healings  
continually. And once again, as formerly,  
you are preaching repentance throughout the  
world. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

ΤΡΙΤΗ ΚΥ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμὸς 63.

Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ καὶ  
ἐλπιεῖ ἐπ' αὐτόν.

**Στίχ.** Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς  
μου, ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ.

1Τι 1:8-14

Τέκνον Τιμόθεε, οἶδαμεν ὅτι καλὸς  
ὁ νόμος ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρηταί,  
εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,  
ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι  
καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις,  
πατρολώαις καὶ μητρολώαις, ἀνδροφόνοις,  
πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς,  
ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ  
ὕγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται, κατὰ  
τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου  
Θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ. Καὶ χάριν ἔχω  
τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ  
τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο  
θέμενος εἰς διακονίαν, τὸν πρότερον ὄντα  
βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλὰ  
ἡλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ,  
ὑπερεπλεόνασε δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν  
μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ  
Ἰησοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 91.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

TUESDAY OF THE TWENTY-SIXTH WEEK

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 63.

The righteous man shall be glad in the  
Lord, and shall hope in Him. [SAAS]

**Verse:** Hear my voice, O God, in my  
supplication. [SAAS]

1 Tim. 1:8-14

Timothy, my son, we know that the  
law is good, if any one uses it lawfully,  
understanding this, that the law is not laid  
down for the just but for the lawless and  
disobedient, for the ungodly and sinners,  
for the unholy and profane, for murderers  
of fathers and murderers of mothers, for  
manslayers, immoral persons, sodomites,  
kidnappers, liars, perjurers, and whatever else  
is contrary to sound doctrine, in accordance  
with the glorious gospel of the blessed God  
with which I have been entrusted. I thank him  
who has given me strength for this, Christ  
Jesus our Lord, because he judged me faithful  
by appointing me to his service, though I  
formerly blasphemed and persecuted and  
insulted him; but I received mercy because  
I had acted ignorantly in unbelief, and the  
grace of our Lord overflowed for me with the  
faith and love that are in Christ Jesus. [RSV]

Alleluia. Mode 2. Psalm 91.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.



**Στίχ. α'.** Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

**Στίχ. β'.** Περυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς ἀνταῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

### Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῇ ΤΡΙΤῇ ΤΗΣ ΙΓ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

Ματθ. 22 - 26

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Βηθσαῖδάν, καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται. καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν εἴ τι βλέπει. καὶ ἀναβλέψας ἔλεγε· Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας. εἶτα πάλιν ἐπέθηκε τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι, καὶ ἀποκατεστάθη, καὶ ἀνέβλεψε τηλαυγῶς ἅπαντας. καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων· Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθης μηδὲ εἵπης τινὲ ἐν τῇ κώμῃ.

### Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Verse 1:** *The righteous shall flourish like a palm tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *Those planted in the house of the Lord shall blossom forth in the courts of our God.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### The Gospel

Tuesday of the Thirteenth Week of Luke

Mk. 8:22-26

At that time, Jesus came to Bethsaida. And some people brought to him a blind man, and begged him to touch him. And he took the blind man by the hand, and led him out of the village; and when he had spit on his eyes and laid his hands upon him, he asked him, "Do you see anything?" And he looked up and said, "I see men; but they look like trees, walking." Then again he laid his hands upon his eyes; and he looked intently and was restored, and saw everything clearly. And he sent him away to his home, saying, "Do not even enter the village." [RSV]

### Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]



**Κοινωνικόν. Ψαλμός 111.**

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.  
Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.  
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
δόσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ  
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις ἰχθύος.*

*Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.*

**Communion Hymn. Psalm 111/112.**

The righteous will be remembered for  
ever. Alleluia. [RSV]

**Hymn after Holy Communion.  
Mode 2.**

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshipping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

**THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
**(local patron saint)**; of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, and of all  
the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,  
dairy and eggs.*

*It is the Christmas fast.*